



PASQYRAT FINANCIARE TË BQK-së
/Për tremujorin e tretë 2010/
- raport i ndërmjetëm -

Drejtoria për Planifikim dhe Raportim Financiar

Pasqyrat financiar te BQK-së për tremujorin e tretë 2010

E përcaktuar me Ligjin nr. 03/L-209 “Për Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës” (BQK), si kornizë raportues për përgatitjen e pasqyrave financiare janë Standardet Ndërkombëtare dhe Raportimit Financiar, përkatësisht nenit 58 të ligjit të përmendur me lartë. Pasqyrat financiare për tremujorin e dytë përfshijnë *bilancin e gjendjes dhe llogarinë e fitimit/humbjes, pasqyrën e ndryshimeve në kapital dhe rezerva (ekuitet)*. Viti financiar i BQK-së përputhet me vitin kalendarik dhe data e raportit për pasqyrat financiare të tremujorit të tretë është 30 Shtator 2010.

Shkurtesa të përdorura në këtë Raport:

BQK – Banka Qendrore e Republikës së Kosovës

FMN – Fondi Monetar Ndërkombëtar

DST (anglisht: SDR) – të Drejtat Speciale të Tërheqjes (anglisht: Special Drawing Rights)

TI – Teknologjia Informative

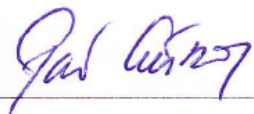
Pasqyra e gjendjes financiare

sipas të dhënave me

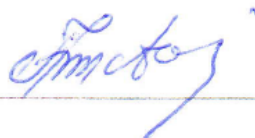
	Shënim	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Mjetet			
Paraja e gatshme	5	81,626,439	21,805,786
Llogaritë rrjedhëse me bankat e huaja	6	22,446,488	34,899,181
Letrat me vlerë (bono thesari)	7	274,334,886	529,651,716
Plasmanet në tregun e parasë	8	815,486,284	487,529,152
Depozitat në llogaritë në FMN	9	152,359,263	124,482,484
Prona dhe pajisjet	10	1,836,795	2,115,544
Mjetet e paprekshme	11	620,943	173,404
Mjete tjera	12	291,112	350,985
Gjithsej mjetet		1,349,002,210	1,201,008,252
Detyrimet			
Ndaj bankave komerciale në vend	13	191,790,710	233,245,596
Ndaj llogarive të lidhura me FMN	14	152,470,830	124,785,689
Ndaj institucioneve qeveritare	15	907,363,418	665,187,516
Ndaj institucioneve publike dhe komerciale	16	48,428,013	130,846,737
Detyrime tjera vendore	17	2,757,638	2,019,743
Gjithsej detyrimet		1,302,810,609	1,156,085,282
Kapitali dhe rezervat			
Kapitali i autorizuar	18	30,000,000	30,000,000
Fondi rezervë	19	14,922,970	11,202,820
Neto rezultati i periudhës		1,268,631	3,720,150
Gjithsej kapitali dhe rezervat		46,191,601	44,922,970
Gjithsej detyrimet, kapitali dhe rezervat		1,349,002,210	1,201,008,252

Shënimet prej faqes 5 deri 13 janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare

Pasqyrat financiare të shpалosura më poshtë janë aprovuar nga menaxhmenti me datë 25 Tetor 2010 dhe janë nënshkruar në emër të tyre nga:



Gani Gerguri
Ushtrues detyre i
Guvernatorit



Faton Ahmetaj
Drejtor për Planifikim dhe
Raportim Financiar

Pasqyra e përmbledhur e të ardhurave

	Shënim	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Neto te hyrat nga interesi			
Të hyrat nga interesi		2,656,876	5,390,097
Shpenzimet nga interesi		(1,540,220)	(2,095,697)
Neto të hyrat nga interesi	20	1,116,656	3,294,400
Te hyrat nga tarifat dhe ndalesat			
Të hyrat nga tarifat dhe ndalesat		1,903,729	1,763,761
Shpenzimet nga tarifat dhe ndalesat		(417,011)	(164,676)
Neto të hyrat nga tarifat dhe ndalesat	21	1,486,719	1,599,085
Te hyrat tjera operative			
Të hyrat nga grantet	22	28,799	9,373
Të hyrat tjera operative	23	813,441	742,783
Gjithsej të hyrat tjera operative		3,445,614	5,645,640
Shpenzimet operative			
Shpenzimet për personelin	24	(1,655,216)	(1,345,422)
Zhvlerësimi dhe amortizimi	10,11	(415,033)	(366,773)
Shpenzime të përgjithshme dhe administrative	25	(660,644)	(659,185)
Gjithsej shpenzimet operative		(2,730,893)	(2,371,380)
Neto rezultati pa efektin e kursit te këmbimit			
		714,721	3,274,260
Neto fitimi/humbja nga kursi i këmbimit valutor	26	553,910	-
Neto rezultati i periudhës		1,268,631	3,274,260

Shënimet prej faqes 5 deri 13 janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare

Pasqyra e ndryshimeve ne ekuitet (kapital dhe rezerva)

	Kapitali i Autorizuar	Fond i rezervave	Fitimi i Mbajtur	Gjithsej
Saldo më 01 Janar 2009	30,000,000	3,735,611	7,467,209	41,202,820
<i>Rezultati financiar i periudhës</i>	-	-	3,274,260	3,274,260
<i>Transferi në fondin rezervë</i>	-	7,467,209	(7,467,209)	-
<i>Trasnferi në kapital të autorizuar</i>	-	-	-	-
Saldo më 30 Shtator 2009	30,000,000	11,202,820	3,274,260	44,477,080
Saldo më 01 Janar 2010	30,000,000	11,202,820	3,720,150	44,922,970
<i>Rezultati financiar i periudhës</i>	-	-	1,268,631	1,268,631
<i>Transferi në fondin rezervë</i>	-	3,720,150	(3,720,150)	-
<i>Trasnferi në kapital të autorizuar</i>	-	-	-	-
Saldo më 30 Shtator 2010	30,000,000	14,922,970	1,268,631	46,191,601

Shënimet prej faqes 5 deri 13 janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare

Pasqyrat financiare te Bankës Qendrore te Republikës se Kosovës

1. Institucioni Raportues

Banka Qendrore e Republikës se Kosovës - BQK, e cila operon sipas Ligjit nr. 03/L-209 “Për Bankën Qendrore te Republikës se Kosovës” të aprovuar në Korrik të vitit 2010.

2. Baza e përgatitjes së pasqyrave financiare

Korniza Raportuese

Pasqyrat financiare janë përgatitur në përputhje me Standardet Ndërkombëtare të Raportimit Financiar (SNRF) për raport te përkohshme.

Baza e përgatitjes

Pasqyrat financiare janë të përgatitura në bazë të kostos historike.

Valuta e funksionale dhe e prezantuar

Këto pasqyra financiare janë te prezantuara në EUR, e cila (euro) është valutë bazë (funksionale) e BQK-së. Në rast se vlerat janë te shprehura në valuta tjera ajo do të theksohet aty ku është paraqitur. Te gjitha vlerat e paraqitura janë të rrumbullakësuara rreth zeros (duke mos paraqitur vlerat decimale).

3. Politikat kontabël

Pasqyrat financiare janë të përgatitura duke shfrytëzuar konsistencën e politikave kontabël, dhe duhet theksuar se nuk ka pasur ndonjë politikë të re ose ndryshim në politikat e aplikuara kontabël.

4. Menaxhimi i rrezikut financiar

Rreziku financiar në BQK reflektohet në formën e; rrezikut të likuiditetit, rrezikut operacional, rrezikut kreditor dhe rrezikut të tregut. Rreziku financiar në BQK ndërlidhet më së shumti me punët e menaxhimit të mjeteve dhe kryesisht menaxhohet nga Drejtorati i menaxhimit të mjeteve në përputhje me Politikën e investimit dhe menaxhimit të mjeteve të aprovuar nga Bordi drejtues. Mjetet e ekspozuara nga aktiviteti i menaxhimit financiar të tyre janë kryesisht në shtete të Bashkimit Evropian me vlerësim kreditor shumë të mirë (prej AAA – A-1+ dhe P-1).

5. Paraja e gatshme

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
EUR	81,626,439	21,805,786
SDR	-	-
USD	-	-
Total	81,626,439	21,805,786

6. Llogaritë rrjedhëse me bankat jo vendore

Përbërja e llogarive rrjedhëse me banka jo vendore është si më poshtë:

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Deutsche Bundesbank	22,130,203	34,369,509
Raiffeisen Zentralbank	54,011	144,683
Commerzbank	258,155	380,877
Banque De France	4,119	4,112
Gjithsej	22,446,488	34,899,181

7. Letrat me Vlerë (Bono thesari diskonte)

Letrat me vlerë të emetuara nga qeveritë e vendeve të Bashkimit Evropian (Francë, Belgjikë, Itali dhe Holandë) me maturitet të kontraktuar deri në 12 muaj. Norma e interesit (anglisht: 'yield') sillet nga 0.141% – 1.346% (në vitin 2009: 0.199% - 1.490%).

Tabela Letrave me Vlerë	30 Shtator 2010		31 Dhjetor 2009	
	Maturiteti	Kryegjëja	Kamata akruale	Kryegjëja
0-3 Muaj	239,498,329	228,173	429,477,692	329,340
3-6 Muaj	-	-	99,843,519	1,166
6-12 Muaj	34,530,061	78,323	-	-
Mbi 12 Muaj	-	-	-	-
Gjithsej	274,028,390	306,496	529,321,211	330,506
Gjithsej (Kryegjëja +Kamata Akruale)	274,334,886		529,651,716	

8. Depozitat me bankat jo-vendore

Depozitat në bankat jo vendore sjellin normë te kamatës minimale 0.23% dhe maksimum 0.97%, ndërsa ne vitin 2009: min. 0.05%, max. 2.05%), kryesisht me maturitet të kontraktuar deri në 1 vit. Në analitikë sipas bankave më poshtë:

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Plasmanët në tregun e parasë		
Raiffeisen Zentralbank	111,612,867	56,500,299
KBC	50,063,804	48,886,472
Rabobank	136,092,838	10,003,345
Danske Bank	97,272,617	87,098,848
Commerzbank	130,733,083	4,100,039
Banque de France	144,238,679	150,854,925
Banque Centrale du Luxembourg	145,472,397	130,085,223
Gjithsej	815,486,283	487,529,152

9. Depozitat me FMN

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
IMF Kuota	62,979,007	64,205,038
Depozitat në DST (SDR)	67,286,769	60,253,069
Blerja e SDR-ve	22,093,487	24,377
Kamata akruale	-	24,377
Total	152,359,263	124,482,484

Zërat më lartë rrjedhin nga anëtarësimi i Kosovës në FMN. Zëri i parë paraqet vlerën e kuotës së obligueshme që i është përcaktuar Kosovës nga FMN-ja të shprehur në euro. Zëri i dytë paraqet vlerën e depozituar në DST (të Drejta Speciale të Tërheqjes, ndërsa anglisht: SDR – Special Drawing Rights) në emër të Republikës së Kosovës sipas vendimeve të Bordit ekzekutiv të FMN-së. Depozitat në DST janë depozita që sjellin interes prej 0.27% – 0.32% për periudhën raportuese.

Blerja e SDR-ve paraqet pozicionin e mjeteve në SDR që BQK ka blerë nga FMN-ja në emër të tranches së parë së financimit nga FMN për Kosovën.

10 & 11. Mjetet e prekshme dhe të paprekshme

Kategorit e Mjeteve Themelore	Kosto Historike	Zhvlrësimi/ Amortizimi i Akumuluar deri me 31 Dhjetor 2009	Zhvlrësimi/ Amortizimi i akumuluar i vitit deri me 30 Shtator 2010	Total Zhvlrësimi/ Amortizimi i akumuluar	Vlera Neto me 30 Shtator 2010
Prona, Ndërtesat dhe Pajisjet	3,977,964	1,771,907	369,262	2,141,189	1,836,795
Pajisje, zyre dhe tjera	1,565,319	992,703	170,448	1,163,151	402,169
Automjetet	287,151	64,830	42,359	107,190	179,961
Ndërtesa	1,279,282	191,892	47,973	239,865	1,039,416
Pajisjet kompjuterike	846,212	522,482	108,501	630,983	215,229
Mjetet e Paprekshme	1,143,855	1,036,219	45,772	1,081,990	620,943
Aplikacionet kompjuterike	1,702,933	1,036,219	45,772	1,081,990	620,943
Gjithsej	5,121,819	2,808,126	415,033	3,223,179	2,457,738

12. Mjetet tjera

Mjetet tjera përbëhen si më poshtë:

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Te hyra akruale	125,000	332,923
Parapagime	166,112	18,062
Total	291,112	350,985

13. Detyrimet ndaj bankave vendore

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
ProCredit Bank - Kosovë	55,362,923	96,915,038
Raiffeisen Bank - Kosovë	47,871,505	55,572,361
NLB Prishtina	25,662,400	20,535,122
Komercijalna Banka - Dega Mitrovicë	2,839,115	2,526,289
Banka Ekonomike e Prishtinës	13,720,241	14,008,502
Banka për Biznes	16,488,456	22,445,960
Banka Kombëtare Tregtare e Shqipërisë	7,617,943	5,872,200
Turk Ekonom Bankasi - Kosovë	22,062,315	15,311,176
Banka Kreditore e Prishtinës	165,812	58,947.21
Gjithsej rezerva të detyrueshme likuiditeti	191,790,710	233,245,596

Të shpalosura në këtë grup janë mbledhur saldot e bankave komerciale vendore që kanë në BQK sipas rregullativës ligjore me rezervën e likuiditetit.

16. Ndaj llogarive të ndërlidhura me FMN

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Llogaria rrjedhëse FMN Nr. 1	167,398	-
Llogaria shpenzimeve FMN Nr. 2	5,674	-
Llogaria në përkujdesje e FMN-së	72,809,267	49,098,886.52
Pjesa e paguar e Kuotës të FMN-ja	16,343,379	15,409,209.18
FMN DST (SDR) të Alokua nga FMN-ja	63,145,113	60,253,069.06
Kamata akruale	-	24,524.67
Gjithsej	152,470,831	124,785,689

Zërat më lartë paraqesin pozicionet e llogarive të ndërlidhura me FMN pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në këtë institucion. Pjesa e paguar e kuotës është e mbajtur në DST (14,160,000 DST). FMN DST janë alokimet e përmendura më parë (*shënimi 9*) sipas alokimeve më 28 gusht dhe 09 shtator 2009 (së bashku dy alokimet janë në vlerë prej 55,368,413 DST).

15. Ndaj Institucioneve Qeveritare

Detyrimet ndaj institucioneve qeveritare kanë këtë përbërje:

Llogarit rrjedhëse

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Thesari – Ministria për Ekonomi dhe Financa	31,240,655	88,245,353
Agjencia Kosovare për Privatizim	156,071,934	451,041,297
Institucionet e Përkohshme Administrative	701,645	797,178
Gjithsej	188,014,234	540,083,829

Depozitat e Afatizuar

Thesari – Ministria për Ekonomi dhe Financa	395,175,253	125,103,688
Agjencia Kosovare e Privatizimit	324,173,931	-
Gjithsej depozita të afatizuar	719,349,184	125,103,688
Detyrimet ndaj institucioneve qeveritare - gjithsej	907,363,418	665,187,516

Depozitat në llogari rrjedhëse përfitojnë kamatë prej 0.10% ndërsa kamata për depozitat e afatizuar sillet prej 0.46% deri në 1.09%.

16. Ndaj institucioneve publike dhe komerciale

Detyrimet ndaj institucioneve publike dhe komerciale përbëhen si më poshtë dhe të gjitha janë mjete në llogari rrjedhëse:

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Kompanitë e sigurimeve	5,628,544	7,663,893
Kompanitë e shërbimeve publike	80,228	505,454
Fondet e pensioneve	42,717,267	122,675,363
Tjera	1,975	2,010
Gjithsej	48,428,013	130,846,720

17. Detyrime tjera

	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Llogari në përkujdesje	1,665,098	1,744,800
Të hyrat e shtyra	104,902	118,346
Llogari të pagueshme	987,639	6,428
Shpenzimet akruale	-	150,168
Gjithsej	2,757,639	2,019,743

18 & 19. Kapitali autorizuar dhe Rezervat

	Shënim	30 Shtator 2010	31 Dhjetor 2009
Kapitali dhe Rezervat e Përgjithshme			
Kapitali i autorizuar	18	30,000,000	30,000,000
Fondi i Rezervave	19	14,922,970	11,202,820
Rezultati neto i periudhës		1,268,631	3,720,150
Gjithsej		46,191,601	44,922,970

20. Neto të hyrat nga interesi

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Të hyrat nga interesi		
Nga plasmanet	1,462,817	2,043,996
Nga letrat me vlerë	1,043,999	3,211,587
Nga depozitat në llogari rrjedhëse	150,061	134,514
	2,656,876	5,390,097
Shpenzimet e interesit		
Ndaj llogarive rrjedhëse	526,554	1,542,093
Ndaj bankave komerciale	115,484	320,556
Në depozitat e afatizuar	898,182	233,047
	1,540,220	2,095,697
Neto të hyrat nga interesi	1,116,656	3,294,400

21. Neto të hyrat nga tarifat dhe ndalesat në shërbime

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Të hyrat nga tarifat dhe ndalesat		
Nga depozitat në para të gatshme	268,897	139,920
Nga transfertat hyrëse	44,942	63,971
Nga transfertat dalëse	159,790	243,263
Prej transfertave vendore (Sistemi i pagesave vendor)	162,562	116,448
Prej sistemit të Regjistri të Kreditit	85,565	57,301
Prej menaxhimit të mjeteve	1,125,000	1,125,000
Tarifa tjera	23,530	17,857
	1,870,286	1,763,761
Shpenzimet nga tarifat dhe ndalesat		
Prej transportit të parasë së gatshme	184,863	158,008
Nga transaksionet me banka korrespondente	5,690	6,668
	190,553	164,676
Neto pozicioni nga tarifat dhe ndalesat	1,679,733	1,599,085

22. Të hyrat nga grantet

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Te hyrat nga grantet	28,799	9,373

23. Të hyrat tjera operative

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Të hyrat nga aktiviteti rregullativ i BQK-së	810,341	742,451
Të hyra tjera	3,100	332
Gjithsej	813,441	742,783

24. Shpenzimet e personelit

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Shpenzimet e pagave dhe kompensimeve	1,025,161	853,934
Shpenzimet e kontributeve dhe sigurimi shëndetësor	349,906	323,495
Shpenzimet e trajnimeve	131,909	68,319
Shpenzimet për Bordin drejtues	117,981	76,855
Tjera	30,260	22,820
Gjithsej	1,655,216	1,345,422

Gjithsej numri i punëtorëve më 30 Shtator 2010 është 163, (30 Shtator 2009: 163).

25. Shpenzimet e përgjithshme dhe administrative

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Shpenzimet e sigurimit	193,967	179,674
Riparime dhe mirëmbajtje	28,977	37,885
Mirëmbajtje të aplikacioneve	80,896	76,112
Shpenzime komunikimi (telefoni, fax-i dhe interneti)	64,629	54,823
Shpenzimet e shërbimeve publike	49,567	50,849
Shpenzimet e konsultimeve dhe të auditimit	1,927	2,702
Shpenzime të sigurimit fizik (të objektit dhe të transportit)	25,420	29,187
Udhëtimet dhe transporti	57,361	71,007
Shpenzimet operative të automjeteve	19,047	16,324
Material shpenzues administrativ	23,960	16,269
Shpenzimet e kafeterisë	11,935	11,731
Shpenzime konsumuese: furnizime, pajisje të TI* dhe jo-TI	31,727	35,605
Publikimet dhe literatura	32,763	25,695
Shpenzime e përfaqësimit	11,492	29,818
Tjera	26,973	21,504
Gjithsej	660,644	659,185

26. Neto rezultati nga ndryshimet e kursit të këmbimit

	30 Shtator 2010	30 Shtator 2009
Neto fitimi/humbja e perealizuar nga kursi i këmbimit	553,909.97	-

27. Detyrimet e pritura dhe kontingjente**Anëtarësimi në Bankën Botërore**

Pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bankën Botërore dhe në agjecionet e saj, Qeveria e Kosovës ka lëshuar nota të pagueshme (sipas kërkesës) duke u zotuar se do të paguaj sipas kërkesës së Bankës Botërore (agjencioneve të saj) për pjesën e tarifës së anëtarësisë dhe vlera e tyre është rreth 4,007,488 euro. BQK luan rolin e ndërmjetësit financiar (bankës garantuese) dhe mjetet mbahen në llogari të sigurisë nën përkujdesje.